Table 5. A table containing the scoring scheme used for the cookie theft picture in English and French. Each information unit has a set of mapped keywords in French and English.

| Information Unit (IU) | French (Keyword)                                                                 | English (Keyword)                          |
|-----------------------|---------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------|
| boy                   | Garçon, fils, fiston, frère, enfant, enfants                                    | Boy, son, child, kid, school boy          |
| cookie                | cookie, cookies, biscuits, gâteau, gâteaux, biscuit, tarte, pâtisserie, régale | Cookie, cookies, biscuits, cake, biscuit, tart, pastry, treat, sweet, sweets, sugar |
| cupboard              | placard, coffre, étagère, tablette, meuble                                     | cupboard, cabinet, shelf, pantry, closet  |
| curtain               | rideau, rideaux, draper, draperie, store, jalousie                              | Curtain, curtains, drapery, drapes, blind  |
| dishcloth             | torchon, lavette, serviette, essuie-mains, essuie-verse, chiffon                | towel, rag, napkin, wipe, cloth           |
| dish                  | plat, assiette, tasse, coupe, gobelet, comptoir, vaisselle                      | plate, dish, cup, teacup, mug, counter, tableware |
| exterior              | Extérieur, dehors, air, cour, yard, jardin, paré, préau, arrière-cour, allée, | outside, outdoors, air, courtyard, yard, garden, park, front yard, backyard, driveway, path, street, sidewalk, tree, bush, shrub |
| girl                  | fille, copine, sœur, enfant, enfants                                           | girl, daughter, child, kid, school girl   |
| jar                   | pot, bocal, jarre, récipient, conteneur, barquette, cruche, chope, boîte        | pot, bowl, jar, receptacle, container, jug, box |
| kitchen               | cuisine, chambre, salle                                                        | gallery, kitchenette, room, kitchen       |
| plate                 | assiette, plaque                                                               | plate, platter, dish, saucer              |
| sink                  | évier, lavabo, bassin, cuvette, lave-mains, robinet, taraud                     | sink, wash bowl, bassin, bowl, faucet, tap, spigot |
| stool                 | tabouret, selle, escabeau, banquette, siège, fauteuil, place, chaise, échelle, maille | footstool, chair, stepladder, seat, ladder |
| water                 | eau, eaux, lavasse, liquide, l'eau                                             | water, flood, dish water, liquid          |
| window                | fenêtre, vitre, guichet, vitrine, cadre, encadrement, verre, miroir             | window, pane, window pane, window frame, glass |
| woman                 | femme, femelle, adulte, dame, mère, maman, ménagère                             | wife, mother, mom, lady, adult, woman, female |